

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі (відповідно до пункту 4 ¹ постанови КМУ від 11.10.2016 № 710 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))															
1	Назва предмета закупівлі	Послуги з перекладу документів іноземною мовою код ДК 021:2015 - 79530000-8 Послуги з письмового перекладу													
2	Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі	Номенклатурна позиція <table border="1"> <thead> <tr> <th>Найменування</th><th>Код номенклатурної позиції</th><th>Одиниця виміру</th><th>Кількість, аркуш</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Послуги з перекладу документів іноземною мовою (з англійської мови на українську мову)</td><td>79530000-8 Послуги з письмового перекладу</td><td>аркуш (умовна перекладацька сторінка)</td><td>9</td></tr> <tr> <td>Послуги з перекладу документів іноземною мовою (з польської мови на українську мову)</td><td>79530000-8 Послуги з письмового перекладу</td><td>аркуш (умовна перекладацька сторінка)</td><td>9</td></tr> </tbody> </table> 1. Кількість послуг – 18 аркушів (умовних перекладацьких сторінок). Одна умовна перекладацька сторінка містить не більше ніж 1800 знаків із пробілами. Для підрахунку кількості аркушів (сторінок) можливе використання комп'ютерної програми підрахунку знаків. 2. Послуги надаються щодо спеціалізованих фахових текстів, що містять вузькопрофільну лексику у галузі митної справи. 3. Необхідні іноземні мови для надання послуг з письмового перекладу: англійська та польська мови. 4. Інформація, що надається Замовником для перекладу, є конфіденційною. 5. Переклад має бути завірений Виконавцем, засвідчено печаткою бюро перекладів. 6. Строк надання послуг: до 20 грудня 2024 року. Виконавець здійснює переклад після надходження замовлення. Початком терміну виконання письмового перекладу вважається день, що йде після дати прийому замовлення на такий переклад. Термін виконання Замовлення: переклад до 2 аркушів – 1 робочий день, до 20 аркушів – 7 робочих днів. За необхідності, залежно від обсягу та складності перекладу, термін виконання та обсяги замовлення, включаючи їх відміну, можуть бути додатково узгоджені у робочому порядку між Замовником та Виконавцем. Отримання текстів для перекладу та доставка письмового перекладу здійснюється за рахунок Виконавця за місцезнаходженням Замовника (14017, м. Чернігів, проспект Перемоги, буд. 6). За попереднім погодженням із Замовником переклад також може надаватися в електронному варіанті шляхом надсилання на		Найменування	Код номенклатурної позиції	Одиниця виміру	Кількість, аркуш	Послуги з перекладу документів іноземною мовою (з англійської мови на українську мову)	79530000-8 Послуги з письмового перекладу	аркуш (умовна перекладацька сторінка)	9	Послуги з перекладу документів іноземною мовою (з польської мови на українську мову)	79530000-8 Послуги з письмового перекладу	аркуш (умовна перекладацька сторінка)	9
Найменування	Код номенклатурної позиції	Одиниця виміру	Кількість, аркуш												
Послуги з перекладу документів іноземною мовою (з англійської мови на українську мову)	79530000-8 Послуги з письмового перекладу	аркуш (умовна перекладацька сторінка)	9												
Послуги з перекладу документів іноземною мовою (з польської мови на українську мову)	79530000-8 Послуги з письмового перекладу	аркуш (умовна перекладацька сторінка)	9												

		адресу електронної пошти Замовника або передачі інформації на матеріальному носії. Виконавець може залучати до виконання перекладу декілька перекладачів або співвиконавців в рамках одного замовлення на умовах розподілу матеріалу, наданого Замовником для перекладу, на частини, не порушуючи його змістовну цілісність. 7. Вимоги до якості письмового перекладу: - переклад відповідає вимогам Замовника та відповідає початковому тексту за змістом, суттю та оформленням; - переклад не містить граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок; - термінологія перекладу відповідає галузевій приналежності початкового тексту;- у перекладі дотримується одноманітність термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів. - забороняється використання комп'ютерних програм автоматичного перекладу тексту. Перекладачі, що залучаються до надання послуг, мають знати та застосовувати при виконанні перекладів міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України. Вартість письмового перекладу включає: - комп'ютерний набір, редагування, друк, надання електронної копії; - конвертування текстових файлів в форматі PDF (за необхідності); - засвідчення вірності документу (документів) перекладу бюро перекладів; - нотаріальне засвідчення документів (за необхідності); - транспортні (поштові) витрати до місця отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу за адресою, вказаною Замовником; - у разі наявності графічних зображень, вони мають бути відскановані, відповідно оброблені, перекладені та вставлені у матеріали перекладу; - розрахунок загальної вартості здійснюється за принципом: 100% обсягу перекладів з англійської та польської мови на українську мову. Учасник визначає ціни на послуги, які він пропонує надавати за Договором про закупівлю послуг, з урахуванням усіх своїх витрат, пов'язаних із наданням послуг, а також з урахуванням всіх податків і зборів, що сплачуються або мають бути сплачені. Не врахована Учасником вартість окремих послуг не сплачується замовником окремо, а витрати на їх виконання вважаються врахованими у загальній ціні його пропозиції.
3	Обґрунтування розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі.	Розмір бюджетного призначення на 2024 рік становить 5 500,00 грн. Закупівля послуг з перекладу документів іноземною мовою здійснюється на очікувану вартість. Очікувана вартість предмета закупівлі розрахована з урахуванням розділу III «Методи визначення очікуваної вартості» Примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, затвердженої наказом Міністерством розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275, зі змінами. Очікувана вартість предмета закупівлі становить 5 267,00 грн з ПДВ.